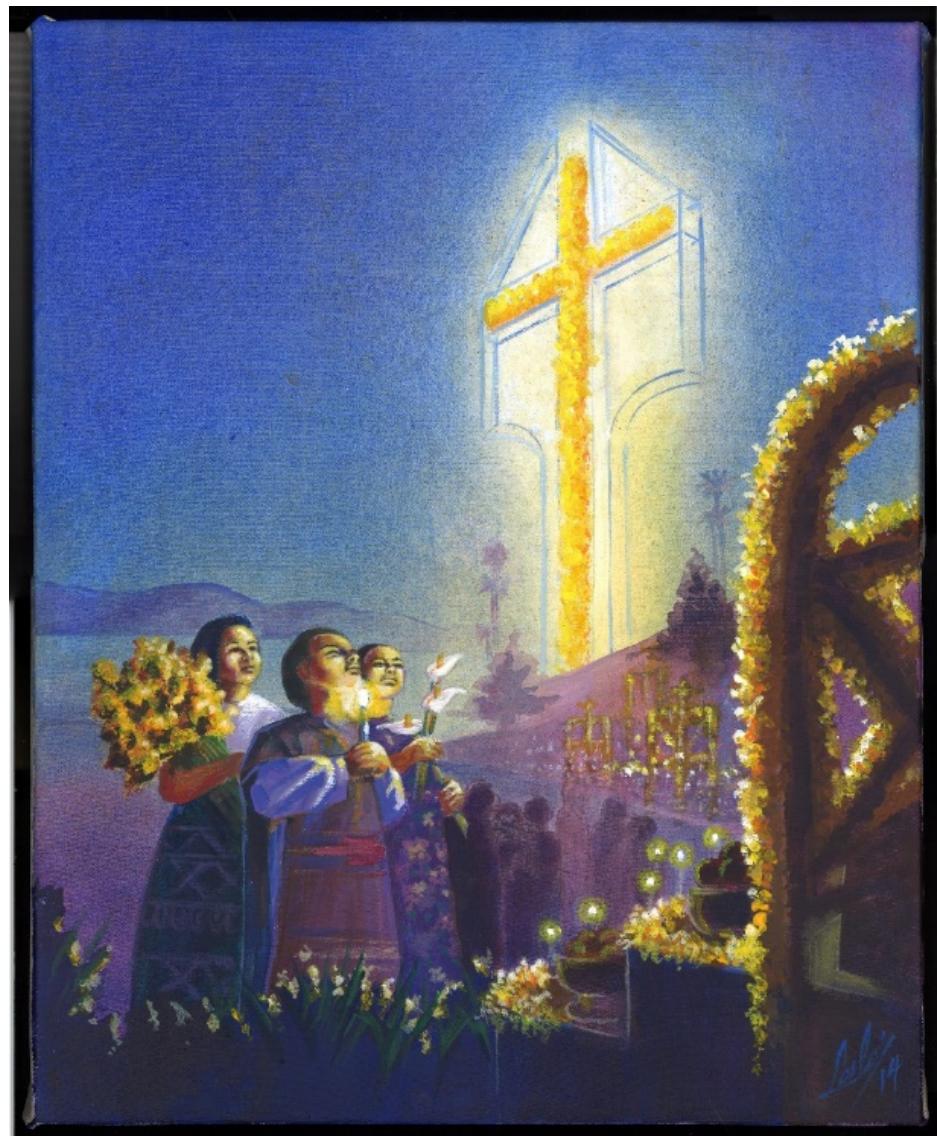


Dia de Los Muertos Vigil Prayer Service



Sunday | November 1, 2020 | 6 PM

Calvary Cemetery & Mortuary
Los Angeles, California

Archbishop Jose Gomez, Presider

Prelude

Call to Prayer

Prayer Service

Opening Song

Resucito



The sign of the cross

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R. Amen

Greeting

May the God of Hope give you the fullness of peace, and may the Lord of Light be always with you.

R. And with your spirit.

Invitation to Prayer

My brothers and sisters, we believe that all the ties of friendship and affection which knit us as one throughout our lives do not unravel the death.

Collect

Lord our God, the death of our brothers and sisters recalls our human condition and the brevity of our lives on earth. But for those who believe in your love death is not the end, nor does it destroy the bonds that you forge in our lives. We share the faith of your Son's disciples and the hope of the children of God. Bring the light of Christ's resurrection on this time of testing and pain as we pray for all who have died and for those who love them, through Christ our Lord.

R. Amen



First Reading (*Proclaimed in English*) Isaiah 25: 6a, 7-9

A Reading from the Book of the Prophet Isaiah

On this mountain the LORD of hosts
will provide for all peoples.

On this mountain he will destroy
the veil that veils all peoples,

The web that is woven over all nations;
he will destroy death forever.

The Lord GOD will wipe away
the tears from all faces;

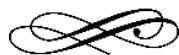
The reproach of his people he will remove
from the whole earth; for the LORD has spoken.

On that day it will be said:

"Behold our God, to whom we looked to save us!
This is the LORD for whom we looked;
let us rejoice and be glad that he has saved us!"

The word of the Lord.

R. Thanks be to God.



Primera Lectura (*Proclamada en Inglés*) Isaias 25; 6A, 7-9

Lectura del libro del profeta Isaías

En aquel día, el Señor del universo preparara sobre este monte un festín con platillos suculentos para todos los pueblos.

El arrancará en este monte el velo que cubre el rostro de todos los pueblos, el paño que oscurece a todas las naciones.

Destruirá la muerte para siempre; el Señor Dios enjugará las lágrimas de todos los rostros y borrará de toda la tierra la afrenta de su pueblo.

Así lo ha dicho el Señor. En aquel día se dirá; “Aquí está nuestro Dios, de quien esperábamos que nos salvara; alegrémonos y gocemos con la salvación que nos trae”.

Palabra de Dios.

R. Te alabamos Señor.

Responsorial Psalm / Salmo Responsorial

Psalm 63: 2, 3-4, 5-6, 8-9

R. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

O God, you are my God whom I seek;
for you my flesh pines and my soul thirsts
like the earth, parched, lifeless and without water.

R. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Thus have I gazed toward you in the sanctuary
to see your power and your glory,
For your kindness is a greater good than life;
my lips shall glorify you.

R. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Thus will I bless you while I live;
lifting up my hands, I will call upon your name.
As with the riches of a banquet shall my soul be satisfied,
and with exultant lips my mouth shall praise you.

R. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

You are my help,
and in the shadow of your wings I shout for joy.
My soul clings fast to you;
your right hand upholds me.

R. My soul is thirsting for you, O Lord my God.



Salmo 63: 2, 3-4, 5-6, 8-9

R. Señor, mi alma tiene sed de ti.

Señor, tú eres mi Dios, a i te busco;
de ti sedienta está mi alma.

Señor, todo mi ser te añora
como el suelo reseco añora el agua.

R. Señor, mi alma tiene sed de ti.

Para admirar tu gloria y ti poder,
con este afán te busco en tu santuario.
Pues mejor es tu amor que la existencia;
siempre, Señor, te alabarán mis labios.

R. Señor, mi alma tiene sed de ti.

Podré así bendecirte mientras viva
y levantar en oración mis manos.
De lo mejor se saciará mi alma;
te alabaré con jubilosos labios.

R. Señor, mi alma tiene sed de ti.

Porque fuiste mi auxilio,
y a tu sombra, Señor, canto con gozo.
A ti se adhiere mi alma
y tu diestra me de seguro apoyo.

R. Señor, mi alma tiene sed de ti.



Segunda Lectura

(Proclamada en Español)

Rom. 6: 3-9

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Romanos

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte.

En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección.

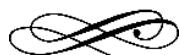
Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no morirá nunca.

La muerte ya no tiene dominio sobre él.

Palabra de Dios.

R. *Te alabamos Señor.*



Second Reading

(Proclaimed in Spanish)

Rom. 6: 3-9

A reading from the letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters:

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus
were baptized into his death?

We were indeed buried with him through baptism into death,
so that, just as Christ was raised from the dead
by the glory of the Father,
we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like
his,
we shall also be united with him in the resurrection.

We know that our old self was crucified with him,
so that our sinful body might be done away with,
that we might no longer be in slavery to sin.

For a dead person has been absolved from sin.

If, then, we have died with Christ,
we believe that we shall also live with him.

We know that Christ, raised from the dead, dies no more;
death no longer has power over him.

The word of the Lord.

R. Thanks be to God.

Alleluia / Aleluya



Gospel / Evangelio

Gospel (*Proclaimed in English*) John 11: 17-27

A Reading from the holy Gospel according to John

When Jesus arrived in Bethany, he found that Lazarus had already been in the tomb for four days.

Now Bethany was near Jerusalem, only about two miles away.

Many of the Jews had come to Martha and Mary to comfort them about their brother.

When Martha heard that Jesus was coming,
she went to meet him;
but Mary sat at home.

Martha said to Jesus,
"Lord, if you had been here,
my brother would not have died.

But even now I know that whatever you ask of God,
God will give you."

Jesus said to her,
"Your brother will rise."

Martha said to him,
"I know he will rise,
in the resurrection on the last day."

Jesus told her,
"I am the resurrection and the life;
whoever believes in me, even if he dies, will live,
and everyone who lives and believes in me will never die.

Do you believe this?"
She said to him, "Yes, Lord.

I have come to believe that you are the Christ, the Son of God,
the one who is coming into the world."

The Gospel of the Lord.

R. *Praise to you, Lord Jesus Christ.*



Evangelio

(Proclamada en Ingles)

Juan 11: 17-27

Lectura del santo Evangelio según San Juan

En aquel tiempo, llegó Jesús a Betania y Lázaro llevaba ya cuatro días en el sepulcro. Betania quedaba cerca de Jerusalén, como a unos dos kilómetros y medio, y muchos judíos habían ido a ver a Marta y María para consolarlas por la muerte de su hermano. Apenas oyó Marta que Jesús llegaba, salió a su encuentro; pero María se quedó en casa. Le dijo Marta a Jesús: “Señor, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano. Pero aún ahora estoy segura de que Dios te concederá cuanto le pidas”.

Jesús le dijo: “Tu hermano resucitará”. Marta respondió: “Ya sé que resucitará en la resurrección del último día”. Jesús le dijo: “Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá; y todo aquel que está vivo y cree en mí, no morirá para siempre. ¿Crees tú esto?” Ella le contestó: “Sí, Señor. Creo firmemente que tú eres el Mesías, el Hijo de Dios, el que tenía que venir al mundo”.

Palabra del Señor.

R. Gloria a tí, Señor Jesús.



Homily / Homilia

Prayers of the Faithful

A candle will be lit for every prayer and placed on an altar. Every altar is in memory of those who have gone before us. Bringing the light from the paschal candle to these altars, we are sharing hope from the light of Christ to all those families who have lost a love one. We commemorate the lives of these people, acknowledging that they are part of the body of Christ.

- 1. For all our brothers and sisters who are homeless**, that through the care and compassion of us all they may find the material and spiritual needs they seek, we pray to the Lord.
R. Lord hear our prayer.
- 2. For all those who give so generously to their parish communities**, especially all prayer groups, that they may continue to spread the Good News, the love and mercy of God, through their words and actions, we pray to the Lord.
R. Lord hear our prayer.
- 3. For all first responders**, that they may continue to have good health, wisdom, and fortitude as they continue to offer their own lives in service to their brothers and sisters, we pray to the Lord.
R. Lord hear our prayer.

4. For all those who are sick or suffering, especially in this time of the coronavirus pandemic, that they may experience God's healing power in body, mind, and spirit, and be surrounded by the love and support of others, we pray to the Lord.

R. Lord hear our prayer.

5. For all those who have suffered tragic situations, that our Lord may provide them the strength, comfort, peace and hope they need to experience healing and restoration in their life, we pray to the Lord.

R. Lord hear our prayer.

6. For all those who have worked and ministered in the Archdiocese of Los Angeles, including Bishops, Priests, Deacons, Religious, and Laity, that they may know the joy of eternal life for the faith and good work they have shown, we pray to the Lord.

R. Lord hear our prayer.

7. For all who serve in the military, especially those who have died, that the Lord may help families with men and women in the armed forces to cope with daily challenges in the absence of their loved ones, we pray to the Lord.

R. Lord hear our prayer.

8. For all those who have died, especially in those of our brothers and sisters who died because of the coronavirus, that they may experience the Lord's goodness in the halls of the heavenly kingdom, we pray to the Lord.

R. Lord hear our prayer.

Oraciones de los Fieles

Se encenderá una vela por cada oración y se colocará en un altar. Cada altar está dedicado en memoria de aquellos que nos han precedido, Al llevar la luz del cirio pascual a estos altares estamos compartiendo la esperanza de la luz de Cristo con todas las familias que han perdido a un ser querido. Honramos la vida de estas personas y reconocemos que son parte del cuerpo de Cristo.

- 1. Por todos nuestros hermanos y hermanas que no tienen hogar,** que a través del cuidado y la compasión de todos nosotros puedan encontrar las necesidades materiales y espirituales que buscan. Roguemos al Señor.
R. Te rogamos Señor.

- 2. Por todos aquellos que dan tan generosamente a sus comunidades parroquiales,** especialmente a todos los grupos de oración, para que sigan difundiendo la Buena Nueva, el amor y la misericordia de Dios, a través de sus palabras y acciones. roguemos al Señor.
R. Te rogamos Señor.

- 3. Por todos los socorristas,** para que puedan continuar teniendo buena salud, sabiduría y fortaleza mientras continúan ofreciendo sus propias vidas al servicio de sus hermanos y hermanas, roguemos al Señor.
R. Te rogamos Señor.

4. Por todos los que están enfermos o sufriendo, especialmente en este momento de la pandemia del coronavirus, que puedan experimentar el poder sanador de Dios en cuerpo, mente y espíritu, y estén rodeados por el amor y apoyo de los demás, roguemos al Señor.

R. Te rogamos Señor.

5. Por todos aquellos que han sufrido situaciones trágicas, que nuestro Señor les brinde la fuerza, el consuelo, la paz y la esperanza que necesitan para experimentar la sanación y restauración en su vida, roguemos al Señor.

R. Te rogamos Señor.

6. Por todos aquellos que han trabajado y ministrado en la Arquidiócesis de Los Ángeles, incluyendo obispos, sacerdotes, diáconos, religiosos y laicos, para que conozcan el gozo de la vida eterna por la fe que han mostrado y el buen trabajo que han realizado, roguemos al Señor.

R. Te rogamos Señor.

7. Por todos los hombres y mujeres del servicio militar, especialmente los que han fallecido, que el Señor ayude a las familias con hombres y mujeres en las fuerzas armadas a hacer frente a los desafíos diarios en ausencia de sus seres queridos, roguemos al Señor.

R. Te rogamos Señor.

8. Por todos los que han muerto, especialmente por nuestros hermanos y hermanas que murieron a causa del coronavirus, para que puedan experimentar la bondad del Señor en los pasillos del reino celestial, roguemos al Señor.

R. Te rogamos Señor.

Blessing of the Altars

Hacia Ti, Morada Santa

The Lord's Prayer

Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come.
thy will be done
on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Amen.

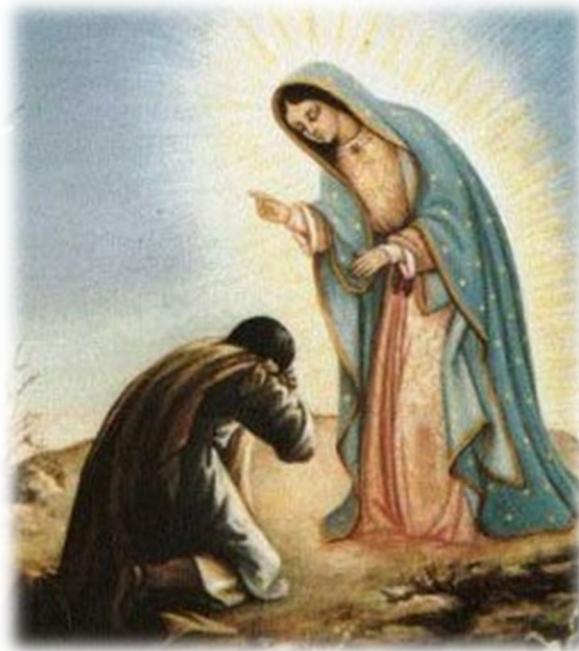


Padre Nuestro

Padre nuestro,
que estás en el cielo.
Santificado sea tu nombre.
Venga tu reino.
Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

Amén.

Veneration of Pilgrim images of Our Lady of Guadalupe and St. Juan Diego / la Virgen Peregrina y San Juan Diego



Oración en el Tiempo del Coronavirus

Arzobispo José Gomez

Santa Virgen de Guadalupe,

Reina de los ángeles y Madre de las Américas, acudimos a ti hoy como tus amados hijos. Te pedimos intercedas por nosotros ante tu Hijo, así como lo hiciste en las Bodas de Caná.

Ora por nosotros, amorosa Madre, y obtén para nuestra nación y para el mundo, y para todas nuestras familias y nuestros seres queridos, la protección de tus santos ángeles, que seamos librados de lo peor de esta enfermedad. Para aquellos que ya están afligidos, te pedimos que obtengas la gracia de la sanación. Escucha el lamento de quienes están vulnerables y temerosos, limpia sus lágrimas y ayúdale a confiar.

En este tiempo de prueba, enséñanos en la Iglesia a amarnos unos a otros y a ser pacientes y amables. Ayúdanos a traer la paz de Jesús a nuestra tierra y a nuestros corazones.

Venimos a ti con confianza, sabiendo que tú realmente eres nuestra madre compasiva, la sanación de los enfermos y la causa de nuestra alegría. Danos albergue bajo el manto de tu protección, mantennos bajo tu abrazo, ayúdanos siempre a conocer el amor de tu Hijo, Jesús.

Amén.

Prayer in the Time of Coronavirus

Archbishop José Gomez

Holy Virgin of Guadalupe,

Queen of the Angels and Mother of the Americas. We fly to you today as your beloved children. We ask you to intercede for us with your Son, as you did at the wedding of Cana.

Pray for us, loving Mother, and gain for our nation and world, and for all our families and loved ones, the protection of your holy angels, that we may be spared the worst of this illness. For those already afflicted, we ask you to obtain the grace of healing and deliverance.

Hear the cries of those who are vulnerable and fearful, wipe away their tears and help them to trust.

In this time of trial and testing, teach all of us in the Church to love one another and to be patient and kind. Help us to bring the peace of Jesus to our land and to our hearts.

We come to you with confidence, knowing that you truly are our compassionate mother, health of the sick and cause of our joy. Shelter us under the mantle of your protection, keep us in the embrace of your arms, help us always to know the love of your Son, Jesus.

Amen.



Marian Hymn

Ave Maria

Concluding Prayer

Lord Jesus, our Redeemer, you willingly gave yourself up to death, so that all might be saved and pass from death to life. We humbly ask you to comfort your servants in their grief and to receive all those who have died into the arms of your mercy. You alone are the Holy One, you are mercy itself; by dying you unlocked the gates of life for those who believe in you. Forgive them their sins, and grant them a place of happiness, light and peace in the kingdom of your glory for ever and ever.

R. Amen

Concluding Rite

Eternal rest grant unto them, O Lord.

R. *And let perpetual light shine upon them.*

May they rest in peace.

R. *Amen*

May the peace of God, which is beyond all understanding, keep your heart and minds in the knowledge and love of God and of his Son, our Lord Jesus Christ.

R. *Amen*

May almighty God Bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

R. *Amen*

Go in peace.

R. *Thanks be to God.*

Closing song

La Muerte No Es Final



Final song

Adios, Reina del Cielo

Acknowledgments / Reconocimientos

We offer our thanks to the organizations that dedicated altars for this year's Dia de Los Muertos Prayer Service to honor the lives of our faithful departed.

Le damos gracias a las organizaciones que dedicaron altares para este servicio de oración del Día de los Muertos de este año para honrar la vida de nuestros fieles difuntos.

**Community altar for all faithful departed
(Altar comunitario)**

Catholic Cemeteries and Mortuaries

**Coronavirus victims
(Victimas del coronavirus)**

Office of Life, Justice and Peace

**First Responders
(Primeros socorristas)**

Knights of Columbus

Guadalupanos
Guadalupe Committee

**U.S. Army Spc. Vanessa Guillen and
all who serve in the military
(Miembros de las fuerzas armadas)**

St. Charles Borromeo Hispanic Ministry

Kobe Bryant and his daughter Gigi Bryant
(Kobe Bryant y su hija Gigi Bryant)
Salesian High School

Archdiocese of Los Angeles employees
(Empleados de la Arquidiócesis de Los Ángeles)
Office of Religious Education

Those facing homelessness
(Quienes enfrentan la falta de un hogar)
Homeless Outreach Program Integrated Care System (HOPICS)





CATHOLIC
CEMETERIES
& MORTUARIES

LOS ANGELES | SANTA BARBARA | VENTURA

Courtesy of Community Outreach Department

A ministry of the Church serving the faithful
CatholicCM.org | 213-637-7801